|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Titel 6. – Buitenlandse verenigingen.** | | |  |
| **ARTIKEL 9:27** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | De ondernemingsrechtbank kan op verzoek van het openbaar ministerie of van enige belanghebbende de sluiting bevelen van een Belgisch bijkantoor van een buitenlandse vereniging met rechtspersoonlijkheid waarvan de activiteiten op ernstige wijze strijdig zijn met de statuten van de vereniging waarvan het afhangt, of met de wet of met de openbare orde. De vereniging, het openbaar ministerie of elke belanghebbende legt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing tot sluiting van het bijkantoor binnen een maand neer ter griffie van de ondernemingsrechtbank waar het in artikel 2:23 bedoelde dossier wordt gehouden.  [[ … ]](#_Amendement_93_bij)  Artikel 9:22 is van overeenkomstige toepassing op giften aan buitenlandse verenigingen. | À la requête du ministère public ou de tout intéressé, le tribunal de l'entreprise peut ordonner la fermeture de la succursale belge d'une association étrangère dotée de la personnalité juridique dont les activités contreviennent gravement aux statuts de l'association dont elle dépend, ou à la loi ou à l'ordre public. La décision judiciaire passée en force de chose jugée de fermeture de la succursale est déposée dans le mois par l'association, le ministère public ou tout intéressé, au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier visé à l'article 2 ;23.  [[ … ]](#_Amendement_93_bij_1)  L'article 9:22 est applicable par analogie aux libéralités au profit des associations étrangères. | |
| Wetsvoorstel 553 | / | / | |
| MvT 553 | / | / | |
| RvSt 553 | / | / | |
| Amendement 93 bij 553 | Artikel 135/1 (nieuw)  Een artikel 135/1 invoegen, luidende:  “Art. 135/1. Artikel 9:27, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.”  VERANTWOORDING  Naar analogie met de bepalingen toepasselijk op de VZW (opheffing van artikel 26 van de v&s-wet), wordt de sanctie van de opschorting van de vordering ingesteld door een bijkantoor of een buitenlandse vereniging met rechtspersoonlijkheid waarvan dat bijkantoor afhangt en die haar statuten of andere stukken niet heeft neergelegd, opgeheven. | Article 135/1 (nouveau)  Insérer un article 135/1 rédigé comme suit:  « Art. 135/1. L’article 9:27, alinéa 2, du même Code est abrogé.»  JUSTIFICATION  Par analogie avec les dispositions applicables à l'ASBL (abrogation de l’article 26 de la loi a&f), la sanction de la suspension de l’action intentée par une succursale ou une association étrangère dotée de la personnalité juridique dont la succursale dépend et qui n’a pas déposé ses statuts ou autres documents est abrogée. | |
| WVV | De ondernemingsrechtbank kan op verzoek van het openbaar ministerie of van enige belanghebbende de sluiting bevelen van een Belgisch bijkantoor van een buitenlandse vereniging met rechtspersoonlijkheid waarvan de activiteiten op ernstige wijze strijdig zijn met de statuten van de vereniging waarvan het afhangt, of met de wet of met de openbare orde. De vereniging, het openbaar ministerie of elke belanghebbende legt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing tot sluiting van het bijkantoor binnen een maand neer ter griffie van de ondernemingsrechtbank waar het in artikel 2:23 bedoelde dossier wordt gehouden.  Elke vordering ingesteld door een bijkantoor of door de vereniging waarvan dat bijkantoor afhangt, wordt opgeschort indien het bijkantoor of de vereniging de formaliteiten omschreven in artikel 2:25 niet in acht heeft genomen. Alvorens de vordering niet-ontvankelijk te verklaren, bepaalt de rechter een termijn waarbinnen het bijkantoor of de vereniging die formaliteiten vooralsnog kan naleven.  Artikel 9:22 is van overeenkomstige toepassing op giften aan buitenlandse verenigingen. | À la requête du ministère public ou de tout intéressé, le tribunal de l'entreprise peut ordonner la fermeture de la succursale belge d'une association étrangère dotée de la personnalité juridique dont les activités contreviennent gravement aux statuts de l'association dont elle dépend, ou à la loi ou à l'ordre public. La décision judiciaire passée en force de chose jugée de fermeture de la succursale est déposée dans le mois par l'association, le ministère public ou tout intéressé, au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier visé à l'article 2 ;23.  Toute action intentée par une succursale ou par l'association dont la succursale dépend, est suspendue si la succursale ou l'association n'a pas respecté les formalités prévues à l'article 2:25. Avant de déclarer l'action irrecevable, le juge fixe un délai endéans lequel la succursale ou l'association peut encore satisfaire à ces formalités.  L'article 9:22 est applicable par analogie aux libéralités au profit des associations étrangères. | |
| Ontwerp | Art. 9:27. § 1. Een VZW kan, in toepassing van de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor Coöperatie, het Sociaal Ondernemerschap en de Landbouwonderneming worden erkend als sociale onderneming wanneer zij aan de volgende voorwaarden voldoet:  1° zij heeft hoofdzakelijk tot doel, in het algemeen belang, een positieve maatschappelijke impact te bewerkstelligen op de mens, het milieu of de samenleving;  2° bij vereffening wordt het vermogen dat overblijft na aanzuivering van het passief bestemd voor een bestemming die zo nauw mogelijk aansluit bij haar voorwerp als erkende sociale onderneming.  De Koning bepaalt de nadere voorwaarden voor een erkenning als sociale onderneming.  Haar statuten vermelden deze voorwaarden.  Een VZW die is erkend als sociale onderneming als bedoeld in het eerste lid, voegt aan de benaming van haar rechtsvorm de woorden “erkend als sociale onderneming” toe en wordt afgekort als “VZW erkend als SO”. | Art. 9:27. § 1er. Une ASBL peut, être agréée en application de la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, de l'Entreprenariat social et de l'entreprise Agricole en tant qu'entreprise sociale si elle remplit les conditions suivantes:  1° elle a pour principal objet, dans l'intérêt général, de générer un impact social positif pour l'homme, l'environnement ou la société;  2° lors de la liquidation, le patrimoine subsistant après apurement du passif est réservé à une affectation qui correspond le plus possible à son but d'entreprise sociale agréée.  Le Roi fixe les conditions d'un agrément comme entreprise sociale.    Ses statuts mentionnent ces conditions.    Une ASBL qui est agréée en tant qu'entreprise sociale visée à l'alinéa 1er, ajoute à la dénomination de sa forme légale les termes « agréée comme entreprise sociale » et est désignée en abrégé « ASBL agréée comme ES ». | |
| Voorontwerp | Art. 9:27. De ondernemingsrechtbank kan op verzoek van het openbaar ministerie of van enige belanghebbende de sluiting bevelen van een bijkantoor waarvan de activiteiten op ernstige wijze strijdig zijn met de statuten van de vereniging waarvan het afhangt, of met de wet of met de openbare orde. De vereniging, het openbaar ministerie of elke belanghebbende legt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing tot sluiting van het bijkantoor binnen een maand neer ter griffie van de ondernemingsrechtbank waar het dossier wordt gehouden.    Elke vordering ingesteld door een bijkantoor of door de vereniging waarvan dat bijkantoor afhangt, wordt opgeschort indien het bijkantoor of de vereniging de formaliteiten omschreven in artikel 2:24 niet in acht heeft genomen. Alvorens de vordering niet-ontvankelijk te verklaren, bepaalt de rechter een termijn waarbinnen het bijkantoor of de vereniging die formaliteiten vooralsnog kan naleven.    Artikel 9:22 is van overeenkomstige toepassing op giften aan buitenlandse VZW’s. | Art. 9:27. À la requête du ministère public ou de tout intéressé, le tribunal des entreprises peut ordonner la fermeture de la succursale dont les activités contreviennent gravement aux statuts de l'association dont elle dépend, ou à la loi ou à l'ordre public. La décision judiciaire passée en force de chose jugée de fermeture de la succursale est déposée dans le mois par l'association, le ministère public ou tout intéressé, au greffe du tribunal des entreprises où est tenu le dossier.    Toute action intentée par une succursale ou par l'association dont la succursale dépend, est suspendue si la succursale ou l'association n'a pas respecté les formalités prévues aux articles 2:24. Avant de déclarer l'action irrecevable, le juge fixe un délai endéans lequel la succursale ou l'association peut encore satisfaire à ces formalités.    L'article 9:22 est applicable par analogie aux libéralités au profit d'ASBL étrangères. | |
| MvT | Naar analogie met vennootschappen wordt gekozen voor de uniforme terminologie van het ‘bijkantoor’, en spreekt de wet niet langer van het begrip ‘centrum van werkzaamheden’ met een specifiek inhoudelijke invulling.  Het eerste lid van dit artikel herneemt het huidige artikel 26octies, § 4, v&s-wet. Gelet op de nieuwe definitie van het ondernemingsbegrip, oordeelt de ondernemingsrechtbank ook over het verzoek van het openbaar ministerie tot sluiting van een bijkantoor, en niet langer de rechtbank van eerste aanleg, zoals onder de v&s-wet het geval was. Om ten volle gevolgen te geven aan dergelijke beslissing tot sluiting, kunnen onder het nieuwe artikel niet alleen de vereniging, maar ook belanghebbenden en het openbaar ministerie deze beslissing neerleggen op de griffie.  Het tweede lid van dit artikel herneemt het huidige artikel 26octies, § 6, v&s-wet.  Het laatste lid van dit artikel herneemt artikel 26octies, § 3, laatste lid, v&s-wet. | Par analogie avec les sociétés, il a été décidé d’utiliser la terminologie uniforme de ‘succursale’ et la loi ne parle plus de la notion de ‘centre d’opération’ à laquelle est donné un contenu spécifique.  L'alinéa 1er de cet article reprend l'actuel article 26octies, § 4, de la loi a&f. Vu la nouvelle définition de la notion d’entreprise, le tribunal de l’entreprise statue également sur la requête du ministère public relative à la fermeture d'une succursale, et plus le tribunal de première instance, comme c’était le cas dans la loi a&f. Pour qu’une telle décision de fermeture produise pleinement ses effets, conformément au nouvel article, non seulement l’association mais également les intéressés et le ministère public peuvent déposer cette décision au greffe.  L'alinéa 2 de cet article reprend l'actuel article 26octies, § 6, de la loi a&f.  Le dernier alinéa de cet article reprend l’article 26octies, § 3, dernier alinéa, de la loi a&f. | |
| RvSt | De woorden “van een buitenlandse vereniging” dienen ingevoegd te worden tussen het woord “bijkantoor” en de woorden “waarvan de activiteiten”. | Il y a lieu d’insérer les mots « d’une association étrangère » entre le mot « succursale » et les mots « dont les activités ». | |
| Amendement 40 | In het voorgestelde boek 9, titel 5, hoofdstuk 2, met de artikelen 9:27 en 9:28, weglaten.  VERANTWOORDING  VZW’s zijn van nature sociale ondernemingen gezien het winstuitkeringsverbod van artikel 1:2 juncto 1:4 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen dat hen verbiedt winsten uit te keren en, a contrario, dus verplicht een belangeloos doel te realiseren. VZW’s zijn bijgevolg automatisch door hun wettelijke kenmerken sociale onderneming.  Indien VZW’s worden gedwongen tot een verenging van het concept “sociale onderneming”, wordt VZW’s een stuk van hun huidige identiteit ontnomen, vermits zij vandaag reeds het concept “sociale onderneming” gebruiken in hun profi lering t.a.v. vennootschappen in het reguliere marktgebeuren.  Deze erkenning is een bijkomende administratieve hindernis die overbodig is, rechtsonzekerheid creëert en administratieve rompslomp veroorzaakt. | Dans le livre 9 proposé, supprimer le titre 5, chapitre 2, comprenant les articles 9:27 et 9:28.  JUSTIFICATION  Les ASBL sont par nature des entreprises sociales puisque l’interdiction de distribution des bénéfices visée à l’article 1:2 juncto l’article 1:4 du Code des sociétés et des associations leur interdit de distribuer des bénéfices et, a contrario, les oblige donc à réaliser un but désintéressé. Par conséquent, les ASBL sont automatiquement des entreprises sociales par leurs caractéristiques légales.  Le fait de cantonner les ASBL dans un concept étriqué d’“entreprise sociale” les prive d’une partie de leur identité actuelle puisqu’elles utilisent déjà actuellement le concept d’“entreprise sociale” pour se positionner par rapport aux sociétés sur le marché régulier.  Cet agrément est un obstacle administratif supplémentaire qui se révèle superflu et est source d’insécurité juridique et de tracasseries administratives. | |
| Amendement 161 | Niet aangenomen. | Non adopté. | |